

<u>CLASSE :</u>	和訳仏訳演習初中級 VTE-13L/7
<u>Jour :</u>	月曜日 前期 3 回（オンライン授業）
<u>Horaires :</u>	15:30-17:20
<u>Niveau :</u>	A1/A2
<u>M./Mme :</u>	Mme Yuka YAMANE
<u>Objectifs :</u>	和訳仏訳を通して、語彙、文法、構文などを身につけることを目的とします。
<u>Descriptif :</u>	仏文和訳(version)と和文仏訳(thème) は、外国語の伝統的な学習法です。 語彙を増やし、習った文法を整理し、構文の基礎を身につけるためには、大切な練習です。 仏文和訳はフランス語で書かれた文やごく短いテキストを日本語に訳します。また和文仏訳では、日本語の短い文を適切なフランス語に訳すことから始めます。 初級から中級の方を対象としたクラスです。必要に応じて文法事項や語法の説明も行います。（問題例は次ページにあります。）
<u>Matériel :</u>	プリントを配布します。
<u>Remarques :</u>	

問題例

Version

1. La tour Eiffel a été construite par Gustave Eiffel à l'occasion de l'exposition universelle de 1889 à Paris.
2. La tour a été conçu par Maurice Koechlin et Émile Nouguier, deux ingénieurs travaillant pour la société de Gustave Eiffel.
3. Les travaux ont été commencé le 26 janvier 1887 et il a fallu un peu plus de 2 ans pour achever la tour.

Thème

1. 太陽の塔（la Tour du Soleil）は、1970 年に大阪で開かれた万国博覧会を機に建てられました。
2. 岡本太郎によって着想された塔は、高さ 7 0 メートル、腕の長さは 2 5 メートルです。
3. 塔には顔が 3 つあります。一番上、正面、背面にひとつずつあります。